

Паспорт и программа формирования компетенции

Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Русский язык и переводоведение»

1. Паспорт компетенции

1.1. Формулировка компетенции

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу, должен обладать компетенцией:

ОПК-9	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
--------------	--

1.2. Место компетенции в совокупном ожидаемом результате обучения

Компетенция относится к блоку общепрофессиональных компетенций и является обязательной для всех выпускников в соответствии с требованиями ОПОП.

1.3. Структура компетенции

Структура компетенции в терминах «знать», «уметь», «владеть»

знать

- механизмы МКК как раздела лингвистики; основные термины курса МКК;
- определение понятия "языковая картина мира" и средства ее языкового выражения; принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;
- причины возникновения помех в межкультурном общении; виды коммуникативных помех; механизмы формирования стереотипов;
- понятие эффективной межкультурной коммуникации;
- грамматические нормы изучаемого языка;
- национально-культурную специфику языковых явлений, традиции страны изучаемого языка;
- реалии общественно-политической жизни страны;
- историю становления лингвострановедения как науки, теоретические основы лингвострановедения, его связь с другими отраслями знаний;
- основные понятия лингвострановедения (безэквивалентная лексика, фоновая лексика, лексический фон слова);
- основные понятия, относящиеся к истории развития, географии, жизни, быту, культуре страны изучаемого языка;
- основные понятия и характеристики официально-делового стиля, сфера применения и ситуации общения; место официально-делового стиля в общей системе функциональных стилей языка; основные стилевые нормы официально-делового стиля речи ; основные виды документации и их особенности; особенности русского речевого этикета в деловом общении;
- основные понятия и термины, используемые в ведущих сферах делового общения: туризма, бизнес-коммуникации, деловых переговорах; основные ситуации, виды делового общения и их характеристики; основные грамматические особенности официально-делового стиля: активные и пассивные конструкции, выражение условия; различные культурные особенности ведения переговоров;
- основные характеристики инноваций и традиций и сферы их бытования; основные морфологические особенности официально-делового стиля: частотное использование

причастий и возвратных глаголов; правила составления делового письма; основные характеристики коммуникации в компании;

уметь

- выделять механизмы и переменные МКК и давать подробную характеристику целей и задач каждого из выделенных разделов;
- объяснить различия в концептуализации и категоризации мира через призму разных языков; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- использовать сведения о специфике этнического менталитета в практике общения;
- определять причины коммуникативных помех и применять на практике способы их преодоления;
- реализовать приобретенные навыки в диалогической и монологической речи;
- работать с источниками информации, литературными, общественно-политическими текстами;
- – применять языковедческий анализ межъязыковых различий;
- – применять языковедческий анализ межъязыковых различий; – выделять лексику, содержащую национально-культурный компонент значения;
- – самостоятельно работать с лингвострановедческими источниками;
- пользоваться специальными словарями и справочниками; определять стилевую принадлежность речевого произведения; писать на русском языке различные виды документов согласно их особенностям и правилам составления: заявление, доверенность, объяснительную записку, резюме, автобиографию, справку;
- использовать приобретенные навыки и умения для беседы, переговоров, телефонных разговоров, собеседования, интервью и т.п.; составлять устные монологические высказывания по тематике курса;
- использовать приобретенные навыки и умения для беседы, переговоров, телефонных разговоров, собеседования, интервью и т.п.; составлять деловые письма как бумажные, так и электронные;

владеть

- основные понятия МКК (гипотеза лингвистической относительности, характер когниции, низкоконтекстные и высококонтекстные культуры, кодирование, переключение и смешение кодов, межкультурная компетенция и ее составляющие);
- навыками сопоставления картин мира в разных лингвокультурах; навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактах;
- знаниями об адекватных коммуникативных стратегиях и этикетных нормах, применяемых при общении с представителями других культур;
- принципами толерантности и этнокультурной этики, предполагающими уважительное отношение к иноязычной культуре и сохранение приверженности ценностям родной культуры;
- основными коммуникативными грамматическими структурами;
- техникой чтения текстов разных функциональных стилей;
- – лингвострановедческой терминологией;
- – лингвострановедческой терминологией; – основами лингвострановедческого анализа лексики;
- – лексическим минимумом ключевых слов, содержащих культурный национальный компонент;
- навыками восприятия и понимания прочитанного, услышанного, увиденного, а также содержания данной дисциплины; нормами русского речевого делового этикета;
- навыками выбора необходимых языковых средств в отдельной конкретной ситуации общения;
- навыками составлений деловой документации, назначения встречи, ведения переговоров по телефону и в деловой переписке.

1.4. Планируемые уровни сформированности компетенции

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня
1	Пороговый (базовый) уровень (обязательный по отношению ко всем выпускникам к моменту завершения ими обучения по ООП)	Имеет теоретические представления об основных понятиях и положениях общей теории перевода, необходимых для осуществления переводческой деятельности. Способен осуществлять профессиональную деятельность, преодолевая трудности перевода, связанные со структурными различиями иностранного и русского языков. Обладает опытом владения основными способами и приемами перевода.
2	Повышенный (продвинутой) уровень (превосходит «пороговый (базовый) уровень» по одному или нескольким существенным признакам)	Демонстрирует знание основных понятий и положений общей теории перевода, необходимых для осуществления переводческой деятельности. Осуществляет обоснованный выбор стратегий при переводе устных и письменных текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный. Обладает опытом преодолевать трудности перевода, связанные со структурными различиями иностранного и русского языков.
3	Высокий (превосходный) уровень (превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность компетенции)	Демонстрирует глубокое знание способов и приемов перевода письменных и устных текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный. Способен использовать переводческие решения в соответствии с типом текста и нормами языка. Обладает опытом перевода письменных и устных текстов с учетом лингвистических особенностей исходного языка с последующим подбором необходимых языковых средств в языке перевода.

2. Программа формирования компетенции

2.1. Содержание, формы и методы формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Содержание образования в терминах «знать», «уметь», «владеть»	Формы и методы
1	Введение в теорию межкультурной коммуникации	знать: – механизмы МКК как раздела лингвистики; основные термины курса МКК – определение понятия "языковая картина мира" и средства ее языкового выражения; принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного	лекции, лабораторные работы, экзамен

		социума – причины возникновения помех в межкультурном общении; виды коммуникативных помех; - механизмы формирования стереотипов – понятие эффективной межкультурной коммуникации - уметь: – выделять механизмы и переменные МКК и давать подробную характеристику целей и задач каждого из выделенных разделов – объяснить различия в концептуализации и категоризации мира через призму разных языков; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов – использовать сведения о специфике этнического менталитета в практике общения – определять причины коммуникативных помех и применять на практике способы их преодоления - владеть: – основные понятия МКК (гипотеза лингвистической относительности, характер когниции, низкоконтекстные и высококонтекстные культуры, кодирование, переключение и смешение кодов, межкультурная компетенция и ее составляющие) – навыками сопоставления картин мира в разных лингвокультурах; навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактах – знаниями об адекватных коммуникативных стратегиях и этикетных нормах, применяемых при общении с представителями других культур – принципами толерантности и этнокультурной этики, предполагающими уважительное отношение к иноязычной	
--	--	---	--

		культуре и сохранение приверженности ценностям родной культуры	
2	Практический курс русского языка	знать: – грамматические нормы изучаемого языка – национально-культурную специфику языковых явлений, традиции страны изучаемого языка – реалии общественно-политической жизни страны уметь: – реализовать приобретенные навыки в диалогической и монологической речи – работать с источниками информации, литературными, общественно-политическими текстами владеть: – основными коммуникативными грамматическими структурами – техникой чтения текстов разных функциональных стилей	лабораторные работы, экзамен
3	Лингвострановедение	знать: – историю становления лингвострановедения как науки, теоретические основы лингвострановедения, его связь с другими отраслями знаний – основные понятия лингвострановедения (безэквивалентная лексика, фоновая лексика, лексический фон слова) – основные понятия, относящиеся к истории развития, географии, жизни, быту, культуре страны изучаемого языка уметь: – применять языковедческий анализ межъязыковых различий – применять языковедческий анализ межъязыковых различий; – выделять лексику, содержащую национально-культурный компонент значения – самостоятельно работать с лингвострановедческими источниками владеть: – лингвострановедческой	лекции, лабораторные работы, экзамен

		терминологией — — лингвострановедческой терминологией; — основами лингвострановедческого анализа лексики — — лексическим минимумом ключевых слов, содержащих культурный национальный компонент	
4	Русский язык в деловом общении	знать: — основные понятия и характеристики официально-делового стиля, сфера применения и ситуации общения; место официально-делового стиля в общей системе функциональных стилей языка; основные стилевые нормы официально-делового стиля речи ; основные виды документации и их особенности; особенности русского речевого этикета в деловом общении — основные понятия и термины, используемые в ледующих сферах делового общения: туризма, бизнес-коммуникации, деловых переговорах; основные ситуации, виды деловго общения и их характристики; основные грамматические особенности официально-делового стиля: активные и пассивные консутркции, выражение условия; различные культурные особенности ведения переговоров — основные характеристики инноваций и традиций и сферы их бытования; основные морфологические особенности официально-делового стиля: частотной использование причастий и возвратных глаголов; правила составления делового письма; основные характеристики коммуникации в компании уметь: — пользоваться специальными словарями и справочниками; определять стилевую принадлежность речевого произведения; писать на русском	лабораторные работы

		языке различные виды документов согласно их особенностям и правилам составления: заявление, доверенность, объяснительную записку, резюме, автобиографию, справку – использовать приобретенные навыки и умения для беседы, переговоров, телефонных разговоров, собеседования, интервью и т.п.; составлять устные монологические высказывания по тематике курса – использовать приобретенные навыки и умения для беседы, переговоров, телефонных разговоров, собеседования, интервью и т.п.; составлять деловые письма как бумажные, так и электронные владеть: – навыками восприятия и понимания прочитанного, услышанного, увиденного, а также содержания данной дисциплины; нормами русского речевого делового этикета – навыками выбора необходимых языковых средств в отдельной конкретной ситуации общения – навыками составлений деловой документации, назначения встречи, ведения переговоров по телефону и в деловой переписке	
--	--	--	--

2.2. Календарный график формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Семестры									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Введение в теорию межкультурной коммуникации							+	+		
2	Практический курс русского языка	+	+	+	+	+	+	+	+		
3	Лингвострановедение			+	+						
4	Русский язык в деловом общении								+		

2.3. Матрица оценки сформированности компетенции

№	Наименование учебных	Оценочные средства
---	----------------------	--------------------

п/п	дисциплин и практик	и формы оценки
1	Введение в теорию межкультурной коммуникации	Присутствие на лекционных занятиях. Конспект лекций. Устные ответы на занятии. Презентация. Подготовка глоссария. Зачет с оценкой.
2	Практический курс русского языка	Выполнение заданий лабораторных занятий. Участие в беседах и дискуссиях. Контрольная работа. Экзамен.
3	Лингвострановедение	Конспекты лекций. Лабораторные работы. Зачет.
4	Русский язык в деловом общении	Выполнение заданий лабораторных занятий. Подготовка к лабораторным занятиям. Выполнение промежуточного теста. Зачет.